

egidio bonomi

**Quan che
l'amùr
el ghe...**

due tempi brillanti

LE PERSONE

Piero Caalér, endüstriàl

Carolina, detta Caro, sò moér

Tano, pader de Piero

James, fiöl de Piero e Caro

Jessica, detta Jessi, fiöla de Piero e Caro

Cesira, detta Cesi, colf de casa Caalér

Felice Pasqua, amico de Piero

Evelina Borati, detta Eve Sorati, amica de Caro

ATTO I

Il soggiorno di una casa di benestanti. Un paio di poltrone, un divanetto, un tavolinetto basso, un televisore...

SCENA I

Piero Caalér e sua moglie Carolina, detta Caro. Entra Piero e s'aggira furioso, sbuffa, strapazza il giornale che c'è sul tavolino. Entra la moglie Carolina

Caro Chè sücét? Ghet biit el VC Net?

Piero (Lasciandosi cadere pesantemente) Pèss, pèss!

Caro Adèss po'! Te sé semper chèl, l'è assé
ergutina de föra del normàl per mitit en cül büsù.

Piero Ergutina de föra del normàl? L'è za stat föra del normàl a
spusàt te, ma alura l'era assé l'udùr de 'na sotana per
sgarabociàm el servèl e pò te, balossa, ta m'èret dit che ta
someàa de esser restada 'ncinta (fa segno con le mani il
ventre rigonfio, poi grattandosi la testa) E me, toto bocaciù,
gó bocàt...

Caro (Interrompendolo irritata) Sé, sé, mocòmela lé neh! Encinta
o mia encinta te ghe fat 'n afare a spusàm me, che po', a üli
ardà bé, en pito 'ncinta me paria prope de esser con töt
chel sta malì che...che...

Piero Che 'l tè passàt en sic e tre òt apena tó dit che t'arèss spusàt.

Caro Sé, nóm, nóm, ghe passàt vintisic agn. Ma ricorde gna piö'.
Piötòst, che ghet che te trida 'l stòmec?

Piero Nossa fiöla Jessica!

Caro Ah, madora! Chela lé la ga 'l có per tegner delòns le
orecie... Ghe mia de faga caso. Òn dé l'è sö l'alegher
scaessàt, òn alter l'è söl depresso, come che i diss i s-cècc
che ga semper el magù.

- Piero Alegher o depresso, staolta l'è prope 'na spina, o mèi, öna ghirlanda de spine. T'ala dit gnent a te?
- Caro Tè sé chè noaltre sè ciacolóm póc. Go anche la me vita de relassiù dè tegner.
- Piero (alzandosi nervoso) Relassiù! Chele tò quater sbeteghe che ciciara a pissaröla (imitando buffamente con la voce in falsetto) arda che la celulite, madora me che fianc, mé mè fó tirà sö de ché (indica il seno), mé de ché (indica il sedere), ghet pröat la dieta de l'urtiga?..
- Caro (interessata) Ghe po' a la dieta de l'urtiga?
- Piero Sé, chela de mangià miga!
- Caro Tirem mia 'n gir, neh! Belo, se spete te co' la tò fabrica de scatole de le scarpe e sot pè, nó lase de scampà. Almeno le me amiche le me té compagnia, fóm 'na puntadina sota i portec, ön gelatino d'istàt, ön spissighì de Francicürta d'inveren, öna...
- Piero (stizzito) Fa senza dim le tò referense culturali. Mé l'è a tròp che laress e che faghess mia mancà i bessì.
- Caro Sè l'è per chel me gó mitìt del me!
- Piero Tocóm mia chel ciót lé, neh! Ta spössaet de stala quando tò spusàt e tò portàt ché a Bressa, del tò paéss de ache. Che dota t'ereì dat tò pader? Ah sè, du miliù e fat piö' éder, el t'era dit.
- Caro Ofèn mia la memoria de me pader Olinto contadì onèst, fi...
- Piero Signùr! I la ciamàa schìa boasse. (Caro, stizzita, accenna ad andarsene). En doe ét? Sta ché! I è mia cheste le robe che pìa. Tò fiöla la pìa!
- Caro Per quat la piess, mai come te. Che gala la nossa (calca la voce) fiöla. Ela nada a viver de per sò cönt?
- Piero Magari!
- Caro S'ela dismentegada de tö zó la pilola?
- Piero Magari!
- Caro S'ela innamorada de du ensema?
- Piero Magari!

- Caro ... o de 'n'altra gnara?
- Piero Magari!
- Caro (si siede preoccupata) Madora mé, ta ma spaentet (Si alza, abbassa la voce e va sotto il naso di Piero) Snasela ... la... nef?
- Piero Magari, magari, magari!
- Caro (Si risiede di schianto) A chel punto ché, ghe apena öna roba de pèss: ela morta?
- Piero Magari!
- Caro (Si rialza decisa) No eh, adèss ta ma diset sübit, sübit töt.
- Piero (Si risiede) La öl spusàss!
- Caro E te ta ma fe egner el cagòt perché öna s-ceta de vint'agn la öl spusàss? Eco el solit pader gelüss. Lassa che la aghess, la spusa mìa ön negher, no?
- Piero Sé! (Caro si lascia cadere sul divano molle come uno straccio) ma mìa de chei co' i àer a banana el nass a ambrognaga, no, la öl spusà ön pakistano.
- Caro Ön pakistano?!
- Piero (rassegnato, a testa bassa) Sé, ön pakistano. (cala il silenzio)
- Caro (riavendosi) L'ét za ist per caso?
- Piero Ciao che ló ist. El vede töcc i dé, el laura en de la nosa fabrica de Fler. L'è chel che me ciame Mustafà per via de du bafi a spassitù, negher e löster come 'n gri, i caei tacàcc a le sopraciglie, tiràcc endré, ónc bisónc, óter che 'l gell! Pèss de quando tò pader, al sò temp, el se j a löstràa co' la codega del porsèl.
- Caro (resta silenziosa un attimo, meditabonda, quasi tra sè) Pota, me egne póc en fabrica e po' de pakistani ghe ne tre o quater...
- Piero No, ma chesto t'al conosset de sicür, l'è chel che porta semper el camisù sura le braghe a cagaröla.
- Caro (Come riavendosi) Ah sé, sé, chel gran, magher come 'n debit, co' i öcc de brasa morta chè quando el me salüda el somea dré a di sò l'eterno riposo e 'l fa l'inchino?
- Piero Prope chel lé! (Cade il silenzio, i due sospirano).
- Caro E la nosa Jessica la öl spusà!?
- Piero (Assente mestamente con la testa)

- Caro Spusàl... l'è mèa per caso che la öless pröa a staga 'nsema prima de...
- Piero (Fa cenno di no con le mani e la testa)
- Caro E portala en Pakistan a faga eder come i té le fonne?
- Piero No, no e no! La diss che l'è l'amùr de la sò vita, che 'l ghe piàss po' a quando el ciacula pakistano e la capéss negota... la diss (si blocca un attimo) la diss che l'è assé el sò udùr per fala 'na 'n paradìss.
- Caro Come te con me?
- Piero Ma va a fat... Só dré a parlà de 'na roba grossa, capeset o capeset mèa?
- Caro Certo che capesse. Só ché che me tride el servèl per cercà ön büss de scapaga.
- Piero Per via de büss tra té a la tò fiöla fi mèa fadiga con töcc chei che ghiff en da söca.
- Caro (Sopra pensiero) El sarèss a dì che a noalter du ma tocherèss töcc neudi gianduia?
- Piero Se la a bé, sè no negher come... come 'n negher.
- Caro (Come tra sè) Eh za! maginàss, so za en fastide al pensér de esser nona, figüromess coi miudì ciculata, en piö' pakistani. No eh! Ché ghe öl de esser decìss. Ciamóm Jessica e fomessela zó bela ciara, ma che pakistano che sent de canela, che niudì. L'è ciara come 'l sul: Jessica l'è capriciusa e la ghe cor dré al sò capresse. La dürerà quindess dé.
- Piero La dūra za de tre mess.
- Caro (Rimane a bocca aperta) Tre... mess? Jessica la ga mai düràt issé tat con nissü', gna con chel bel s-cet dè Lömesane co' la Mercedes granda come ön monolocàl. Dò setimane e via, liquidàt.
- Piero Só mèa che dit, staolta la dūra.
- Caro E va bé, adèss ciame Jessica e òi senter co' le me orecie el grande amore esotico.
- Piero Va, va, l'è 'n camera sò che sculta mùsica pakistana chela che quando i canta somea che i gapess el mal de pansa.
- Caro (Decisa) Vó! (esce rapida, sculettando)

SCENA II

Piero, nono Tano, poi Caro e Jessica. Entra nono Tano, un vecchietto arzilla, un po' curvo, non deve tremare, ha un bastoncino leggero, su cui s'appoggia appena appena.

- Tano Eh, quando i è otanta l'è a tròp se se scampa, come la disìa la poarina de la me mama a novant'agn.
- Piero (Alzandosi di scatto) Ah set te, papà?!
- Tano So me, Piero, cumince a senter el rözen dè i oss, car el me s-cet. A otanta sunàcc ogni dé l'è robàt.
- Piero Lamentet mia, te ta ma sotret amò töcc noalter.
- Tano Parlòm mia de morcc con chèl che i costa a mitii a dimora, come 'l diss el me amico Paghér, chel che fa la guardia forestàl.
- Piero Sa preocupet dè quando te saré mort?
- Tano Pota... preocupàm no, semài tocherà a te portà via el caro (fa dondolare la mano) estinto. Go 'n ment chel che ghe capitàt a la famia Bontempi, set chei che sta a Porta Trent, en pieno borg?
- Piero Madora, papà, ghet gnent óter dè tirà a ma'?
- Tano (Si siede pesantemente imitato da Piero) Öh la vaca, t'ala fat de disnà la tò fonna? Ta ma somèet de boca strassa, m'entendìe de tiràt sö en pito.
- Piero Va bé, papà, tirem sö.
- Tano Ta disìe dei Bontempi, ta sé che ghe mort el vecio, no?, du méss fa.
- Piero (Rassegnato) Sé, sé...
- Tano Set chel veciassì, magher come le fete de polenta che la me dàa la poarina de la me mama en temp de guera...
- Piero (Sbuffa) Sé... sé...
- Tano Eh però pié de solcc come Bill Gate (pronuncia anche la e finale).
- Piero Sé... sé...

- Tano Eco, i fiöi i ga ciamàt Agunia, chel de le pompe funebri e i ga dit: fa té. Pensa té ai fiür, a la cassa, al necrologio söl giornàl, a l'obit, töt... töt...
- Piero Se, nono, dai che go alter pensér.
- Tano Ma no, sculta. Pota, i ga fat ön obit de chei chè quando el mort el rìa 'n paradiss i angei i sa tira en banda... I siòr i cönta po' al mond de là.
- Piero (Spazientito) Papà!..
- Tano Bel obit, ön sac de machine. I la sotràt en del camposanto de San Bartolomé. Quindess dé dopo, Agunia, chel de le pompe funebri, el ga portàt el cönt ai sic fradei Bontempi.
- Piero (Sempre piü impaziente) Adèss dim che l'era salàt e finomela.
- Tano Salàt? (Ridacchia in falsetto) El mar Morto al confront l'è 'na gasosa al limù. El piö' ecc dei Bontempi el ga ciapàt en ma el cönte quasi el cröda zó sec.
- Piero Esageròm mìa, papà!
- Tano Te dise che ai sò fradèi ghe tocàt fal sentà zó: l'éra bianc e mol, lavato con perlana, come i diss a la televisiù.
- Piero (Ironico) Mort po' a lü? Tirache come i è!
- Tano Poc ghe mancàt. Apena ghe turnàt el fiàt el ga dit: "Per fürtüna che 'l mort l'óm mitit noalter". (Ride buffamente)
- Piero (Ridacchia a sua volta, poi cade un attimo di silenzio).
- Tano Teh, Piero, che ghét che te ma somèet gneculi? El per via de la tò fonna Carulina?
- Piero No, no, la Caro la ghe entra mìa, staolta. L'è Jessica piötòst.
- Tano O Signür, ela scapada de casa?
- Piero No, nono, la öl spusà ön pakistano, giü de chei che laura zó 'n fabrica de noalter, a Fler
- Tano (Rimane a bocca aperta, si gratta la testa nervosamente) Ostiss, chesta l'arèss mai mitida 'n cönt. E té che ghet dit?
- Piero Gnamò gnent, o mèi, so stat bu de diga gnent, ma adèss la Caro l'è nada a ciamala.

SCENA III

(Si odono voci concitate, poi entrano Caro e Jessica, vestita con jeans strappati sulle ginocchia, maglietta sopra l'ombelico, insomma secondo moda dei ragazzi d'oggi)

- Caro Eco ché la pakistana!
- Jess (Avanza con faccia di sfida) Se, perché? Che gai i pakistani? (incrocia le braccia)
- Tano (Alzandosi con qualche difficoltà) A parte el camisù dei macc de 'na ólta e le braghe a cagaröla, gnent.
- Jess (Vola al collo del nonno) Grassie, nono, ta sé 'l piö' ecc, ma chel col servèl piö' a posto. Ché denter i è töcc rassisti. (Piero e Caro sbuffano contrariati)
- Tano Pòta, rassisti, l'è mià come dil, finchè la ta càpita mià l'è facil essere anti-rassista, en po' de meno quando la ta rìa adòss, come a noalter. Dopo ghe chei come el mé compàr Pinela che 'l disìa semper: "Mè so mià rassista, ma capesse mià perchè i terù i sa ustina a üli spusà le fonne bianche.
- Jess Bröta lengua!
- Tano Però che ghe sùccèss? La sò fiöla Beba la ga spusàt giü de Pachino, òn paéss del tac de la Sicilia che quando i derf le ante la matina i vet Gheddafi che se sgüra i dencc.
- Caro (Brusca) Mocomela lé! Ghe alter en bal che le cagadine de nono Tano. E té (rivolta al marito) ghet gnent de di?.
- Piero (Si alza e s'avvicina a Jessica) Sculta, Jessi, (la prende affabilmente sotto braccio, mentre Caro tiene la mani minacciosamente ai fianchi) Che roba ela chesta ché del pakistano che te ölet spusà?
- Jess Papà, el me piàss fess fess, el pense dé e not.
- Caro Se l'è per chel po' a mé!
- Jess (Si stacca dal padre e come rapita) L'è brao, pensa che l'è dré che l'impara po' al dialèt perchè el parlóm noalter de töta la famia. El valsa mai la uss. Se ghe dise de na, nóm, se ghe dise de sta, stóm, se go sét el me porta de béer, se ghe dise de na a tòm la lüna el pensa come sa pödarèss fa. El me càa enfina mai le scarpe se me döl i pè dopo 'na caminada longa en Castèl, el...
- Tano Putaniss, mei del ca' de la siura Checa, tate 'l na et, tate 'l na leca.
- Jess (Come se non l'avesse udito) El sò amùr l'è totale, mià come i gnari de ancö', sübit stöff, farfalù, mià tat manegù, magari che preferéss fass 'na cana.
- Piero Arda che i è mià töcc issé, mai mescià töte le erbe se no tò fradèl James (si pronuncia come è scritto) el sarèss po' a lü òn ensiminìt, mèss drogatèl. No,

Jessica, de brai s-cecc ghe ne amò e i è i piö' tancc e per me, mèi del pakistano co' le braghe a cagaröla.

- Jess (Indignata) Ta permete mìa de ofender el me òm e le tradissiù de ön popol mèi de noalter prisonér del birignao che fa di 'na möcia de falsità e de stüpidade.
- Tano (Imperterrito) Portel po' a le babuce de Allah chele co' la punta fura caece?
- Jess Nono, po' a te?
- Caro Vegnóm al sodo!
- Jess El sodo l'è sübit sodo: a me Yussif el ma piàss de mörer, töt el rest el cönta come el fòm de 'na sigareta.
- Caro E te lassel na 'n giro consada sö issé?
- Jess El ga mìa el metano en del servèl come oalter, l'è ön s-cet che té la sò tradissiù, ma el rispeta el nòss modèl de vita.
- Piero Entàt che 'l te spusa, dopo...
- Caro Pense che 'l sàpess musulmano, o no?
- Jess Sé, perchè?
- Caro Ta ste fresca! Chei lé i na spusa anche quater de fonne, e té che fet? La prima che co' i agn la deenterà l'öltima?
- Jess Mèi spusàn quater che fa come i òm de adèss che i ne spusa giöna, ma i va co' le altre. I òm italià i è töcc spurcaciù, i bressà amò de pèss.
- Piero Che bela upiniù che te ghe de noalter póer cöc!
- Jess Sé, i om i è töcc fabricancc de coregn.
- Tano E le fonne no? Öt veder che adèss i òm i va co' le cavre? Eh se, cara la me Jessi (tra sè) ardì che rassa de nòm! Om e fonne i è cinquanta e cinquanta... no, speta, fom quaranta e quaranta, ghe de tègner cönt dei ghei e dei viadòss...
- Caro Viàdos, nono. Disóm mìa sö sorade. La facenda l'è seria. Me de pakistani, bafi, camisù e udùr (si fa aria con mano sul naso) foresto na òi mìa.
- Jess (Rabbiosa) Ta permete mìa! El me Yussif l'è net, dols, el me adora, l'è 'n sant.
- Tano Sangiòt! Per via de spössa, ghe ne po' a 'n mess a noalter civilisàcc che sent de tripa sota sèa (si fa aria sotto le ascelle, poi rivolto a Caro) Chela tò amica... come se ciàmela? Ah sé, Annabela che po' la ga 'na bissessola e 'n nass che pissa 'n boca...

- Caro (Interrompendolo bruscamente) Nono, fa sito! (Tano si piega un po' in avanti e si rintana su una poltrona). Jessi, ché denter de Yussuf o Mustafà ne vé mìa. (Rivolta al marito) E té fa mìa el solito fiàc, semper mòl co' la fiöla. Prima che 'l sapess trop tardi, mèi taià. Jessica, te ghe de éder te. Se te ölet spusàl ché 'n casa Caalér ghe posto gne per te, gne per lü.
- Jess E te penset che me gàpess pora?
- Piero Se trata mìa de pora, ma de servèl, bisogna mìa pensà apena a adèss... varda la facenda de ché sic, dess, vint'agn, se la dūra, con giü de üsanse töte dierse, de 'na religiù che fa na le fonne col vel, che i a fa mìa 'nda 'n machina, che se le va con de 'n alter i a copa a sbalotade, la lapidassiù come ai temp de Cristo.
- Tano (Riavendosi improvviso) Ammadora me, ela issé? Pensa Jessi che discül a iga l'om cornuto!
- Caro Nono, te preghe (Tano fa un gesto per dire, va bene). Senza dì che se per caso ta sa stöfet, roba che pöl bé capità con töcc chei che te ghe cambiàt (Jess fa un gesto di stizza) divorsiet? E se te ghe dei fiöi? El tò Yussuf...
- Jess (Interrompe brusca) Yussif!
- Caro El tò chel che l'è se i a portel dré lü en Pakistan?
- Piero E 'l mangià? Narét zó de casonsei e polenta o de cus-cus?
- Jess I pakistani i fa mìa el cus- cus... l'amùr el sbüsa föra töte chele cagadine ché. Chi sa öl bé i fa 'n po' per ü. Chel che ghe de bu de la sò banda el ciape me, chel de bu de la me, el le ciapa lü. E po', som a Bressa, mìa a Islamabad e Yussif el se za adatàt a tate robe nosse.
- Tano Madora che nom: el ma somea 'n starnüt.
- Jess Nono, po' a te!
- Tano Jessica, a le robe ghe öl de ridiga 'n po' sura se no ghe sarèss en gir apena müss de caài.
- Piero Ghe prope gnent de rider, nono Tano. A parte töte le bele rubitine che gom mitit deanti a nossa fiöla, ghe de dì po' a quat i riderà i noss amici e la zent che ma conóss. E l'unùr...
- Tano (Interrompendolo) Se l'è per l'unùr, Piero, el me compàr Fiammèng, che ga 'l bar chè en San Faüstì, el diss semper che l'unùr l'è come le mödande, ghe öl de ìghele, ma ocór mìa faghele eder a töcc.
- Caro Con te se pöl mai fa 'n discorso serio! Capeset mìa che rassa de tragedia l'è dré a capitàm adòss?

- Jess Tragedia? Oalter si töcc macc! Tragedia perchè me òi spusà giü che ma öl bé?
- Caro Certo che 'l ta öl bé, la fiöla del padrù... Come goi de di: tachel via 'l capèl o 'l turbante?
- Jess Come ta se picinina, Caro, arda che al me Yussif ga 'nteressa mìa i solcc de la famia Caalér, nom assé de sta 'nsema, de ülliss bé e quando sa öl bé come noter du se scampa po' a 'n de 'n monolocàl.
- Tano Due cuori e 'na canapa, come sa disìa ai me temp (Gesto disgustato sia di Caro che di Jess).
- Piero Go capit che ghe gnent de fa. Jessi, ta ghe de ardà te. Ché 'n famia ghe mìa posto per ön teremòt come chel che te ghe 'n del có te e 'l bragù. Me so convinto che l'è giü' dei tò capresse, öna straagansa, l'om esotico... Eh, sa n'incàa prope gnent a contentà i fiöi en tö e per töt!
- Jess Ta sa sbagliet de gross, papà. Me spuse Yussif per le sò qualità, per töte chele robe che i gnari de ancö' i ga pirdit: la pasiensa, la calma, el piasér de sta 'nsema col cör sgionf, l'atensiù giü co' l'alter, el sesso, se po' a chel, ghe 'n gir 'na fiaca... Yussif l'è 'n s-cet sincér, senza grì, el ghe passa gna per l'ombra del có de snasà o de fass le cane.
- Piero Oh, oh, calma, calma, i gnari i è mìa töcc issé, neh? Chei a posto i è i piö' tancc, brutto cane! Le tò i è töte scüse, sforsadüre per portà l'acqua al tò capresse.
- Caro Se Dio öl l'è la prima olta che te diset dò risù de pader.
- Tano (Timidamente) Se pöde dì la me...
- Caro (Brusca) Ta ne dite a tröp tante, car el me Tano.
- Tano (Che sta sempre seduto) Car el metano, adèss so dientàt po' a 'n gas.
- Piero Jessica, pensega dré, serca de mitìt en de noss pagn.
- Jess E oalter, perchè ve mitif mìa 'n de me?
- Tano (Quasi assente, ma chiaro) Perchè i ghe sta mìa denter.
- Caro Pensega dré, mia trop tant, neh. Sta facenda me la òi ciarida. Pödòm mìa sta ché sö le spine en eterno. Me vó (se ne esce impettita e ancheggiante).
- Tano (La segue con uno sguardo di commiserazione) Ardela lé, la fa na sö e zó i persöcc come se la ghecc le cülate elettriche.
- Piero Va bé, gom discütit assé per adèss. Se sentóm a la svelta, Jessi (esce con passo stanco, Jessi fa spallucce).

- Tano Arda come te l'é stracàt, Jessi, el camina 'nfina mai coi zönöcc che se ama.
- Jess E me pöde m'a spusà ön om, ön om-om. Goi de pensà che l'è meno dei zönöcc de me pader? Ah, nono, come l'è difìcil viver al dé de ancö'!
- Tano (Alzandosi con fatica) Madora me, Jessi, te ghé gnamò ambiàt a viver. El bel el ga amò de egner. Se po' te spuset Yussuf!
- Jess (Dolcemente) Yussif, nono. Me öle spusàl prope perchè l'è difìcil viver za issé come che l'è, se po' te sa metet con giü' che te öl bé du dé o perchè el pensa che ghe 'n pó de solcc, o perchè el ghe cor dré al capresse, la fenéss come tancc matrimoni. Arda la me amica Luana: ot agn de murùss, tre de convivensa, la spusa el sò Ale, la va en viàss de spuse e i turna 'ndré bele e che separàcc.
- Tano Certo, i se stöfàcc prima. Eh, cara la me Jessi (la bacia lievemente su una tempia, passandole un braccio attorno alle spalle), forse te ghe risù te. Ai me temp l'era töt piö' semplice, töt piö' a belase. Se nàa a muruse e ghera semper giü' de la famia che te ardàa dré. Quando te riaet a daga 'n basì te restàa 'l saür per 'na setimana, le fonne i era preparade a fa 'na caretada de fiöi e a ciapà po' a 'n quac saatù. El proerbe el disìa: quando la fonna l'è denter dela porta, te la tegnet po' a se l'è storta. Serem poarècc, dò stansitine, maià poc, magari capitàa pò 'na guera, fadighe tante, ghe n'era mìa che fàa la dieta, s'erem töcc bei magher e quando vidiem öna s-ceta tondolota disiem: arda che bela fonna en carne.
- Jess (Teneramente) Nono, i è cambiàcc i temp...
- Tano Certo, ma me domande, a parte la bondansa de töt: en mèi o en pèss? Töcc che cor, töcc che va, cùe de machine per ure e ure, i gnari che se còpa töcc i sabocc.
- Jess Nono, se pöl mìa turnà 'ndré?
- Tano El so mìa, le robe de ste mond le va mai drite, le va sö e zó (disegna con la mano un profilo montagnoso) e alura pöl dass che quando saróm töcc stöf de corer, ergü' i cumincerà a pensà de fermàss en pito, de respirà. En me amico che scif i liber el diss che a olte el progress l'è chel che te fa fa ön pass endré...
- Jess Nono, te sé amò 'l piö' fi. El me, co' Yussif, el mìa ön pass endré?
- Tano (Riprendendo l'ironia) A me el me somea 'na celerada de Ferrari! Però, Jessi, se te sé convinta va per la tò strada, ma ghe öltant có, ostiss se ne ghe öl!
- Jess Però papà e mama i söpa de mat!
- Tano Te pö mìa pretender che i faghess i sbalsitù de la contentessa. Se i ghe de dit gnent i ta ölerèss mìa bé. Lur i ga 'l doér de mitit deanti la realtà e töcc i problemi che ghe a spusà giü' de pel scura, de religiù diersa, de tradissiù che

me so gna come i è. L'è mèia come béer 'na gasusina. Te sé 'na s-ceta 'nteligente e ste robe te döesset capile.

Jess Nonno, el mond el camina. En sic ure te sè de l'altra banda del mond.

Tano Se l'è per chel, con töt chel che sücèt, en sic minücc se va a l'alter mond.

Jess (Spingendolo lievemente da parte con dolcezza) Ma dai!.. Öle dì che le üsanse le sa liela. Töcc che porta i jeans, tat per din giòna, chel che sücèt en Australia el rìa ché en de 'n secònd, le rasse le se mèssia...

Tano El mete mèia 'n dōbe, ma edet, l'è mèia 'l mond che noalter veciassi o anziani, come che i diss adèss per mèia dì vecc, se pensàa de troà. E l'è per chel che se rìa a òn momènt che se na òia de na föra dei turù. Te ghe sté piö' denter en de 'n mond che te fa egner el fiatù, che ga 'l pass trop long e fressüss e alura a nono Tano, come töcc i noni de tersa, quarta e quinta età ghe vé òia de na a grataga 'l patèl (si gratta il sedere) a San Piero sö 'n paradiss.

Jess Nonno, per mè ta möreré mai! (Lo abbraccia con slancio)

SCENA IV

Irrompe James, fratello di Jessica

Jam Arda, arda che bela copia de smusignù! Goi de portàf el ciupa-ciupa? (Nel frattempo Tano e Jess si sciolgono).

Jess James (ricordo che si pronuncia com'è scritto) bröt müss, en doe seret? prope adèss che te me ucuriet.

Jam Ciao, nonno, töt ochèi?

Tano Ciao, femomeno, come che la diss la siura Sorati, amica de tò mader.

Jam (Scandendo) Bo-rati, nonno, ma forse l'è mèi Sorati. Come mai òn brassàss sö töt cicip e ciciàp?

Jess El nono l'è lünic ché denter che capéss ergota.

Jam Alura me so riàt a vintitré agn senza esser ochèi?

Jess El so mèia, go de mitit a la pröa.

Tano Quàt fa sess per set? (Jam e Jess lo spingono da parte) Go capìt che l'è mèi 'na a ciapà 'na pita de sul entàt che 'l ghe. Go propre òia de dam 'na

spipiulada. Ciao, ochèi, chè 'l sarèss po' i óc picinì e me racomande, sti 'n banda. (esce abbastanza in fretta)

Jam/Jess Ochèi, nono, sta 'n banda te!

SCENA V

Jam (Si siede comodamente, mentre Jess passeggia nervosa) Che ghet de 'ndà aanti e 'n dré. Ghet quac nöe, te döl ergota?

Jess Me döl töt, ma denter (accenna al cuore).

Jam No, dim mìa che te se fada 'n'altra ólta...
Ah, va bé che come la vé la passa.

Jess No, staolta l'è 'na roba seria.

Jam Ghe crede gna se ede. E chi él el fürtünàt?
Piö' zuen de me o piö' ecc? El giü' dei gnari me amici? El almeno ön figo ochèi col Merca o co' la BMW?

Jess L'è 'n pakistano!

Jam (Scatta in piedi a bocca aperta) Porca putana!.. (Si gratta la testa e inizia anch'egli a passeggiare indietro e avanti, nervosamente, incrociando la sorella, così per alcuni attimi meditabondi) Ön pakistano? En doe set nada a töl?

Jess (Sedendosi mentre Jam passeggia in vece sua) Ah, mìa tat delóns.

Jam L'ét fat fa a Rezàt?

Jess No, en fabrica a Fler. L'è giü' che laura lé de noalter. L'è 'n magasi. Dio sa quate ólte te le ist... va bé che té, gnent stüdià, gnent laurà e te se scaesset mìa la sche...

Jam (pensieroso, interrompendo) Dim mìa... dim mìa che l'è chel grant, magher, co la barba negra come 'l gat de la mama, le braghe a cagaröla?..

Jess Po' a te!?

Jam (Alza le mani in segno di resa) Ochei, ochei, go capìt che se pöl mìa furà. Alura te sé prope fada, te sé partida col servèl dò ólte.

Jess Come dò ólte?

- Jam La prima perchè te capesset piö' gnent, pèss de 'na sbarbina de quindess agn, la seconda perchè te capesset gnent e basta.
- Jess Ma alura en doe ela la tò modernità, el tò anti rassismo, el tò som töcc preciss, el mond l'è picinì, bianc o negher el cöntamìa?..
- Jam (Quasi tra sè) Òn cönt l'è dil, òn alter le ìghel en casa. Che gom chi de sparter noalter bressà coi pakistani? Chei i fa semper sito. I va a tre a tre, i somèa tacc camisù che camina, i maia so mìa chi, i se spusa, me par, tre o quater volte... giöna come te che semper nada 'n discoteca, che ga it òn sac de gnari klinex...
- Jess Klinex?
- Jam Usa e getta, che te piass vistit a chela foza lé, come pödet pensà 'na vita ensema a giü' che, adèss che ghe pense, el me somèa tò pader.
- Jess El te somèa ecc per via dei baffi e per come el sa estéss, ma 'l ga vintisic agn, l'età giösta per spusàl. Se te ghe metet 'na bela giaca, 'na camisa co la sò cravata, òn per de pantalù a tübo e tè ghe taiet i baffi l'è 'n zuinòt de prim pel.
- Jam Go capìt che te capesset piö' gnent. Ma te penset dibù de cambiàl? El sarà mìa come la nosa amica Simo che la ga ülit spusà a töcc i costi chel slambròt d'en drogàt de Bobo convinta de fal desmeter e adèss l'è drogada po' a lé.
- Jess M'entendie che té tè seret de la me banda, 'nvece si töcc moderni a la ossa foza.
- Jam Ochei, ochei... Me tó dit chel che l'è, dopo sicome te 'l tölet tè... laür lé...come se ciamel, Masùr, Mohammed o Camèl?
- Jess Yussif.
- Jam Yussif, te 'l godet te. (Piccola pausa) Adèss el me vé 'n ment bé bé, a bigol, come 'l diss el nono, l'è chel che quando 'l camina el sposta gna l'aria, somea che 'l gapess le fòie de cactus al posto de le söle.
- Jess (Spazientita) Go bela capìt che 'n casa Caalér ghe 'na mentalità troglo.
- Jam (Ironico) A me el me par troglo el tò pakistano. Comprel el saù? A sé che 'n fabrica a Fler gom le doce...
- Jess (Gli si avventa contro e comincia a picchiarlo. Jam si difende a braccia alzate, ride e la ferma prendendola per i polsi) Oh, ma con te se pöl gna schersà! (si ricompngono).
- Jess Ta schersaet mìa, bröt atalantino spüssù!
- Jam (Ridendo) Piano co' le parolasse. Noalter ultras bressà gom gnent de sparter coi bergamask, ghe òlòm bé al Bressa e 'n odia i giupì dè Berghem. Noalter som ultras giös-cc.

- Jess (Riprendendo l'ironia) Me ve ciamerèss (pronuncia ben distinta la parola) ul-stràss perchè si töcc strassàcc en del servèl e per via de rassisto lé ghe n'è de ender. Eco perchè po' a té te pödet mia soportà el me Yussif.
- Jam (Grattandosi la testa) Arda, só mia che dit. Issé söi du pè te dise che l'è mia ochèi, ma mia per i bafi e 'l camisù o i bragù, ma casso, el te toca a té. Me la mete a posto sübit: fó 'n bel gir en moto e l'aria la me sneta denter e föra. Ma scultem me che so 'n mèss ai estra, come i ciama adèss negher, marù e zalcc, l'è trop prest per fa ön rebelòt dè rasse. Se propre te ölaré spusàl me egneró a spuse, me mete po' a 'l cravati e la giaca sura i jeans, ma te racomade: a spuse fam mia maià la... pegora!
- Jess (Gli s'avventa contro urlando) Bröt ensiminit, cretino, stüpit, arterio, sclero (e via indultando a piacere. Jam ride di gusto e fugge inseguito dalla sorella e quindi escono di scena).

SCENA VI

Piero ed il suo amico Felice, detto Feli. Piero entra con aria cupa, parla concitatamente. Dietro l'amico, molto flemmatico, parla lentamente con un leggero balbettio specie sulle esse (che sia leggero davvero, non dev'essere grottesco).

- Piero Ghet capìt en che rassa, o mèi, en che bröta rassa de pastéss só capitàt? Putana Eva e töte le fonne co' la fregola e töcc i pakistani coi bafi a grataröla e trentöt dei sò parènc. Feli, capeset o capeset mia?
- Feli (Lentamente) De capì c-capes-se, ma mè par che t-ta la metet zó en pó tröp düra. Arda la me fiöla che la ga spusàt ön olandéss che prima l-l'era spus-sàt co' 'n de 'n so amico svedéss. Quando el s-se convertìt turna a la r-rebongia gal mia troàt chela sghemba de me fiöla?
- Piero Ma almeno l'è con de 'n biundù, ön òm vero...
- Feli (Facendo dondolare la mano) S-s-aréss mia s-sicür del töt (indica l'orecchio per significare l'omosessualità del genero). Arda, la ga risù la me fonna. Dopo che la me fiöla Ade, come i ciàma la me Adelfina i gnari co' la mania mericana dè s-scürtà i nòm, la sè mitida co' (indica di nuovo l'orecchio) l-l'olana...ndéss, la dis che l'ünic felice en de la famia só mé. Pota, el la sa po' al sì: me ciame Felice (Piero sta per dire la solita frase bresciana che accompagna questo nome, ma Feli lo trattiene con il gesto delle mani) F-fermet, fe-fermet, tache ga mia el sòlit en mèss a la m-m...
- Piero No, no, ghe tache gnent, el só come te sté, e po', adèss en mèss ghè só mé e me ciame gna Felice. Sentet zó, alà, e fómess portà ergota de bagnàss el bec (siedono uno di fronte all'altro, sospirano e Feli si fa vento col giornale preso dal tavolinetto). Che fet? se det de le arie?

- Feli Quando ma é 'n ment la me Ade me vé le s-scalmane!
- Piero Alura a me dösèss vignim el föc de Sant'Antone. Sè, sé, alà, (chiama ad alta voce) Cesira, Cesiraa!
- Feli Ghè ché amò la vecia C-cesira? erela mìa nada 'n pensiù?
- Piero Sè, ma dopo du dé le piombada ché e la ga dit che la sarèss stada ché a gratis. Pota, ghe de capila, l'era amò la cameriera...
- Feli (Interrompendolo) S-s-a diss la colf-f-f!
- Piero Ma va 'n pó a ciapàl sota la cù, se pöl gna ciacolà!.. (Feli si rannicchia sulla poltrona) L'era amò la cameriera de me pader, la ma ist gnarelo, la ga cressit i me fiöi, che ghere de fa? L'ó tignida ché e te diró meno mal perchè per cönt de la me fonna, ta racomande, ta raco... Gherem vardàt de portà 'n casa 'na polaca, ma l'era trop bela e la me Caro l'era gelusa come 'n maruchì. Alura gom vardàt ön filipì, ma l'era sguèrs, bröt, löster come 'n setol, issé fin che la va, tegnòm la nossa Cesira (improvvisamente alza la voce e chiama) Cesiraa, Cesiraa...

SCENA VI

Entra Cesira, un'arzilla anziana, premurosa e piena di saggezza antica.
Magari con un grembiolino bianco, come usava un tempo.

- Ces Gal ciamàt, siòr Piero? Ah, (rivolta a Feli) Buongiorno, siòr Feli.
- Feli S-se garèss de dì, buon po-pomeriggio, come i strombeta chei de la teleisiù quando l'è dopo disnà, ma per me el va bé t-töt, po' a buna n-n-òt.
- Piero (Spazientito) Cesira, portem ergota de béer.
- Ces Che ölel, siòr Piero, ön cafinì, ön tè ön...
- Feli (Interrompendo petulo) Ön tè... che degenerassiù! Sóm deentàcc töcc inglisc, come la diss la me Ade, beòm la s-sspremuta de fé mazènc envece de 'n bu bianchì, el pissì del Signùr, el noss de noter bressà, chel del Garda o de Francicürta...
- Piero Alura, se gó capìt bé, per el me amico Feli 'na cupitina de Franciacürta, chel che fa scoresà la gula, come 'l diss el noss amico Ilario, per mé... mah... ön cafitì... no, speta, ön... tè.
- Feli Puah!
- Ces Ölel chel a la menta, a la maöla o al persec?

- Piero Fa te, Cesira.
- Ces Va bé, ghe porteró chel al limù, come al solit. (esce)
- Piero Che ta disìe? A, madora, per òn momènt ghere dismetegàt la me fiöla Jessi e 'l sò Mustafà. Feli, che gom de fa? Té che te ghe pröat l'olandéss?
- Feli Arda, Piero, noalter gherem fat de töt co' la nossa Ade: l'óm cassada föra de casa, go dat po' a quater s-slaaciù, l'óm lassada senza solcc, góm mandàt dré òn investigadùr privato... ghe s-stat gnent de fa. A la fi la ga spusàt el sò Hans che a me el me faa egnen en ment l'a-ans-siolin de la me fonna. Piero, gó pora che la to Jessi, capriciusa come chè l'è, la töless el sò pakistano e via.
- Piero Porca vaca! Ghe sarà bé 'na sulüssiù!
- Ces (Entra con un vassoio con un bicchiere e la tazza e li depone sul tavolinetto. Piero si tiene la testa fra le mani). El me scüse, neh, siòr Piero, ma go sintit le sò òltime parole. El vardess, per me la Jessi piö' se ghe diss de mìa fa 'na roba, e piö'la l'è fa sübit. Issé l'è col pakistano. Piö' se ghe 'n diss e meno la sculta. Per me ghe de lassala en del sò scot, diga piö' gnent, fa come se 'l pakistano el ghe födèss mìa. El vederà che la sè stöfa, come ghe semper sücèss.
- Feli (Rivolto a Piero) El set che la Cesi per me la g-ga risù?
- Piero No, no, staolta l'è diferenta: Jessi l'è cota, la se 'nsöcada denter en del bragù e ghè gnent de fa.
- Ces (Mescola il tè di Piero, delicatamente)
- Piero Che fèt, Cesira, mesciet sö el me tè? T'el sé che cola me diabete el bee senza söcher.
- Ces Ma me cönte sö chel che 'l noss dutùr el ciama l'efeto placebo. E daga 'na bela mesciadina el somèa meno amàr.
- Feli E té ta üliet cambia la tò Cesi con de 'na polaca o col f-f-filipì? Alà, filipù!
- Ces Ghiff bisògn dè argot'alter? se no me vó.
- Piero Va, va Cesira, grassie. (Cesira esce) Che gom de fa, Feli?
- Feli (Sta pensieroso un attimo e poi) Arda, P-Piero, sota casa me ghe 'na palestra de macc, set chei che se tira p-p-pessade, i fa i versatù, i sbalsitù...
- Piero Dai Feli, l'è 'l karaté!

- Feli Cara te o cara me, me conosse el maestro de chei scalmanàcc lé. L'è giü' che ghe piass de mat a fa na le ma e po' ai pè. El ga el pel söl stomec alt issé (indica due spanne sul suo petto) che a la matina, dopo la d-docia, ghe toca sùgassel col fono, tat l'è alt...
- Piero (Spazientito) Nom, Feli, vaghen föra!
- Feli El me amico, con de 'na s-squadreta dei sò zó de s-servèl, el pöl sistemàt el pakistano in confessione regalo. Certo, ghe örà de daga'na mancina, neh...
- Piero Diset 'na bela slaaciada dè cassutù, pessadù?..
- Feli No, no, l'è mìa assé: al tò M-Mustafà ghè de scaessaga almeno 'na g-gamba... No, m-mèi en brass, issé el pöl mìa c-ciapassà la Jessi.
- Piero (Eccitato) E faga denter le polpete en del müss? Magari ghe resta la boca storta e le orecie sviergole. Bröt issé la me Jessi la 'l molerèss de sicür. Magari po' a 'l nass schissàt (si appiattisce il naso premendolo col pollice) che ghe pissa söi bafi. (ridacchiano)
- Feli Però bisogna fa töt de not. L'è mìa che Mustafà el va a dormer a le òt de sera?
- Piero Pota, ghe faró ardà dré... Ostiss, so gna en doe 'l sta dè casa... (si gratta la testa) Ciamòm l'investigadùr Piponsi, te ricordet che l'erem mandàt dré a la fonna del noss amico Carlù... chel che ülia copàss per via dei coregn?
- Feli Ah s-se, Carlù che il disa semper che 'l ghera mìa pora de la m-mort, ma 'l ghera pora che ghe (Piero e Feli insieme, all'unisono) capitaess de pèss! (ridono)
- Piero Ostiss, Feli, ta me fat fa 'na ridida...
- Feli Eco, me capesse mìa come l'è al dé de ancö': s-stom bé, en mangia trop, tanto che 'l me amico giornalista, Menec, el völ scrire ün liber entitolàt: "Dalla fame alla dieta" gom la machina, nom enfina mai en de le Maurissio e a le Ovaie, come la diss la colf del dutùr, e som ché col müss long come chel de 'n caàl de corsa.
- Piero Lassa perder, ghe 'l pakistano de sistemà. Alura, ciapòm Piponsi, ghe fom controlà se 'na quac sera Mustafà el sta föra, magari el va en chela specie de capanù en doe i se troa a pregà giü' dré a l'alter...
- Feli (Interrompendolo) En cül büsù... i somea che i se s-snasess come i càa...
- Piero (Fa un gesto d'impazienza) Se l'è issé, apena el ve föra del capanù, el resta sul el tò amico coi sò trida òss el ghe da 'na sopressada...
- Feli (Intromettendosi) al v-v-v-apùr! (ridacchia soddisfatto)
- Piero (Alzandosi improvviso) Gom gna biit.

- Feli No, no, speta, m-me bée (trangugia il vino, si asciuga col dorso della mano e rilascia un sospirone soddisfatto) E adèss nom... (si guarda in giro smarrito) E-en doe?
- Piero Ma 'nsoma, ghet el servèl a puà?
- Feli A p-puà?
- Piero Sè, con denter el roaiòt che la me fonna la ciama piselli (indica fugacemente la patta dei pantaloni).
- Feli Ah...
- Piero Nom prima del tò amico giòsta òss. Se ghe va bé l'afare nom de Piponsi e cumbinóm.
- Feli Ostiss-s, Piero, so dré che go b-botep (ridacchia).
- Piero Nom (escono rapidi, mentre Feli acenna a mosse goffe di karate con colpi immaginari di mani e piedi).

SCENA VIII

Entra Carolina, aria disperata, seguita dall'amica Evelina Borati, detta Eve Sorati, parlano concitatamente.

- Eve Che ta ma cöntet, cara le me Caro! Roba gna de eder e gna de creder. Òn *pakistrano* en casa Caalér! (Caro si siede affranta)
- Caro (Rassegnata) Pakistano, Eve, pakistano! (sospira e sbuffa)
- Eve Sé, dai, Caro, ardóm mia löf en del pé! (ridacchia della sua sorata) La te piasida, era? (Caro sospira ancor più). Del rest (si siede dimenandosi goffamente e sta in punta di sedere) el caso l'è 'n po'... strano (ridacchia e ruota la mano vicino all'orecchio, ammiccando), o no?
- Caro Madora, Eve, quando ta sora 'l servèl envie i surcc.
- Eve Sö, sö, (saltella col sedere sul divano) de bràa! Ghe öl de esser piö' farfalàcc, a la fi dei cöncc el ga risù chela specie de oss büss del me òm: la vita l'è 'n schers.
- Caro L'è per chel che ghe öl de ciapala sö! serio. Entàt noalter Caalér som ché en mèss a...

- Eve (La interrompe) Te pö a dil, sé, sé!
- Caro En mess ai fastide per ön pakistano sec e ghec come 'n cornàl e öna fiöla piö' capriciusa del méss de febrér sota San Faüsti. Ah, che erür a lassaga fa ai fiöi töt chel che i na òia! Edet, Eve (Eve assente con energia scuotendo il capo), noalter genitür de 'n ólta ghe schiòm töt ai noss fiöi, e sóm lé pronti a contentài en töt. Apena i è grandèi i öl el muturì: pronti 'l muturì. Se i sa copa mìa, a disdòt i öl la machina: pronti la machina. (Eve ascolta attenta e continua ad assentire) Amò a le elementàr mèi daga el telefonino issè sóm semper en doe iè, a taola i smossegna sö töt. Le acanse tre ólte a l'an: le settimane bianche, chele zalde e verde... E che n'incàet? Che i va, i va. I pröa chesto, i pröa chel e i burla zó söl pakistano. Capresse, sö capresse. I sa mìa chel che i völ, ma i la öl sübit, guai a daga 'na sberla, guai a usaga dré, guai a diga de rientrà almeno prima dele dò de nòt e a la fi, se i sa droga mìa, te se ciamet furtünada... (si prende la testa fra le mani).
- Eve Madora me, i è mìa töcc issé, neh! Ghe ne a de pèss!
- Caro La culpa l'è nossa de noalter genitür... (Riavendosi) Va bé, però adèss ghe de mess el pakistano. Che sa pöderà mai fa?
- Eved (Con aria di congiura) Te, Caro, te sé che noaltre fonne gom piö' tant servèl de i òm en chele facende ché. Perchè metóm mìa ensema 'na rubitina che fa 'nda a cuimartèi el pakistano?
- Caro Che ghet en del có?
- Eve Ela gelusa la tò Jessi?
- Caro Gelusa come 'n mafiüss, ma i sò murüss, enfina adèss, i püdia mìa essergelüss se no la i molàa sübit...
- Eve Alura la vé a bigol. (Si guarda in giro con fare carbonaro, abbassa la voce). Arda, Caro, con de 'n bel miliunsi troóm 'na bela porca e ghe la fóm 'na dré al pakistano. 'Na sera ghe la fóm troà en del sò let. Co la fam che i ga, figüret che fiatù!
- Caro Me 'l figüre sé, ma co la me Jessi!... (si riprende la testa fra le mani).
- Eve Nóm, Caro, en pó de sang fret. A 'na foza o a l'altra 'na fónna, per de piö' putana ben pagada, la fa cròdà po' al pret de Serle.
- Caro Perchè prope de Serle?
- Eve Se fa per dì, no? Se per caso el *pakistrano* el völ mìa saighen, l'è assé che le la sapess en del so let nuda come 'n calendare, l'al'è strens en momènt e zachete, l'è fada.

- Caro Fada adòss! Ma dai, Eve, penset che Mustafà el sapess issé lelo? L'è za suspitùss de per sò cönt, adèss che 'l ga 'na gnara bianca che öl spusàl, el met föra de cà gna 'l bafo sinister.
- Eve (Sempre più presa) No, no. Quando ta capesset mìa, ta capesset propre gnent! Prim de töt ghe fóm 'na dre l'investigadùr Piponsi: col nasù che 'l sa ritroa el ga 'n fiuto che ta racomande, ta raco. Lü el stüdia el piano di seduzione. Al momènt giöst el porta 'n camera de Mustafà la putana e apena el slonga le sgarle 'n del let, denter pò a le co' le so tete al vento. Se 'l ghe sta, mèi, se 'l ghe sta mìa, la le basa sota i bafi e Piponsi el ve föra del vestare e... click, el ghe fa 'na foto en prim pià. (Si alza soddisfatta e annuncia) Tradimento immortalato!
- Caro Set apena turnada del sicologo? A mé me par che ta soret.
- Eve Ghet de mèi?
- Caro A pensaga dré no... (pausa meditabonda mentre Eve si risiede) Pota, tentà non cuoce, come la diss la nossa Cesira quando ghe manca la farina de fa polenta. Mal che la aghe resta töt come prima... (pensa) Ma dim, ela mèi 'na putana bianca o negra?
- Eve Porca putana! Me diserèss mei negra, per via de l'udùr che nel sesso l'è importante, issé i sa usma mèi.
- Caro Metóm negra, e 'n doe la catóm?
- Eve (abbassando la voce e guardandosi in giro) A la Mandolossa. Con do sbarbele de sicsènt al pakistano le ghe fa po' al siampo.
- Caro E chi va a töla?
- Eve Ma Dio Signùr, Piponsi, no?
- Caro Ghe stal?
- Eve Con dò sbarbele de sicsènt en piö' el te ne va a tö 'na corriera.
- Caro Va bé, ma a forse de sbarbele de sicsènt quat me costela sta facenda?
- Eve Che t'an frega? Paghel mìa 'l tò òm?
- Caro (sempre più pensosa) Arda, Eve, a me la me par 'na roba de galera, però, so issé disperada che me n'arèss bé po' al'omicidio.
- Eve Ma no, ma no, chele i è robe de òm, noaltre fonne som zent de veleni, mìa de cortèi e pistole, senza dì che a me 'l sang, él bianc él negher, el me riolta le bödele.
- Caro Va bé, che fóm, alura?

- Eve (Si alza a braccia aperte) En va, Cara le me Caro, nom de Piponsi.
- Caro (Si alza stancamente, rassegnata. Scuote la testa. Eve la prende per un braccio e la trascina verso l'uscita) Me sa, Eve, che le rödele dei noss servèi i dré a fa 'l rözen.
- Eve (Ernergica, trascinandola) Nom, nom... (Sull'uscita si blocca all'improvviso) Ghet töt sö i solcc?
- Caro (Stavolta la spinge fuori lei, sbuffando)

CALA RAPIDAMENTE IL SIPARIO

ATTO II

SCENA I

Cesira, sola, spolvera con un piumino e mette in ordine il soggiorno di casa Caalér.

- Cesi (Senza smettere di spolverare) Ah, che casa de macc che l'è deentada... (sospira e si fa aria con il piumino, tossisce e fa smorfie per via della polvere). Che bràa che só! Me fó vià la polver de dòss... Pota só ecia e polverusa, ma l'è amò piö' polverùs el servèl dei Caalér che i ma somea föra de có. (Si ferma al centro della scena con le braccia ai fianchi). Pota, Jessi l'è semper stada en pó stramba: 'na olta la se mitida co' 'n omasi de sessant'agn perchè ghe piasia le robe antiche, come la disìa a chei che ghe fàa osservassiù; 'n'altra olta l'è scapada col veterinare grigione, el dutùr del sò gat, come la le ciamàa. Per amùr de le quater sanfe, la ga dat l'amùr a le dò sanfe... Sé, l'è mìa dürada tat, neh? L'era za a casa 'na setimana dopo per la nostalgia del sò gat che 'ntàt l'era scapàt pò a lü. (Si siede) Sé, però, adèss, sta facenda del Pakistano la dūra de quater mèss e l'è 'n rebelòt. La siura Caro la va aànti 'ndré come se la ghèss le urtighe en dei collant; el siòr Piero el sgröbia i mür a forse de 'nda a treèrs; James, beàt lü, el rit semper, el canta en pakistano la cansù del mal de pansa. El se ne sbatt, tanto prima o dopo el diss che del pakistano bragù restarà gna mèss bafo. (Si rialza, spolvera e si riferma pensierosa)
- Pötòst, la siura Sorati e chel trombetàt de Feli i va, i vé, i ciciara sota uss, töt ön pio-pao picio-picio, giü' col siòr Piero, l'altra co' la siura Caro... me sa che ghè sota ergota de mìa ciàr... i ma somèa chei del carbù, i carbonari de l'otsènt...

SCENA II

Entra Jessi, vestita strambamente, che so, gonna lunga con qualche straccio appeso, camicetta aderente, giubbotto di jeans, insomma, come meglio crede la regia. A passi veloci, testa bassa, si siede scocciatissima su una poltrona.

- Cesi Oh, oh che aria de temporàl. Che ghe sùcèss? (Jessi sta con la testa appoggiata allo stomaco) Ghet tacàt bega co' Yussif?
- Jessi Come fet a sail?
- Cesi Eh, cara la me Jessi (le si siede accanto) me so ècia, tó ista vegner granda, ta conosse forse mèi de tò mader...
- Jassi E alura perchè me tegnet mìa corda?
- Cesi Perchè tò pader e tò mader i se lamenta che ghe tegne mìa corda... Edet, Jessi, l'è mìa 'na partida de fòbal, se pöl mìa fa 'l tifo per giù' o per l'alter, ghe öl apena de iga pasiensa e lassà che le robe le caminess enfina a quando le rìa al punto giöst... (Jessi mette la testa fra le mani) Sö, sö, dim che ghe sùcèss.
- Jessi El me Yussif el völ fass cresser po' a la barba. El na mìa assé dei bafi perchè 'l diss che l'autorità de 'n marito la part de la facia. Figüromess che a mé me da za fastide i péi dei bafi quando el base sö (sputacchia schifata) se po' adèss el me fa i sbisigulì co' la barba a sgarnera, fenesse che 'l base piö', e 'l me somea 'n pó prest per desmeter.
- Cesi Pota, me só pöta e me n'intende mìa de töt chel emprestàss (fa la faccia schifata) la lengua lè...
- Jessi (Meravigliata) Cesi, te ghe mai parlàt issé!
- Cesi Oi fat capì che 'l basàss sö l'è mìa piö' igienico del sbisigulì dei péi. Se te ghe ölet bé, al tò Yussif, i bafi e la barba i è òn dettaglio insignificante, come la diss tò mader quando el siør Piero el se lamenta perchè la spend trop (breve pausa meditabonda).
- Jessi Ma té, Cesi, che diset del me amùr?
- Cesi El prope amùr?
- Jessi A mé ma somea de sé... Yussif el me fa le cocole, el fa töt chel che öle mé, l'è quater méss adèss che nóm aànti, mè che gó mai dūràt piö' de dò setimane. El mìa amùr?

- Cesi Forse l'è mèia assé esser cuculù e töt el rest... (pausa) e per via de... de... chela roba là? (cerca goffamente di far capire la copula, con delicatezza, nulla di volgare)
- Jessi (Sorpresa) Che roba?..
- Cesi (Inbarazzata) El... sesso?
- Jessi (Si mette a ridere) Cesi, chi l'arèss mai dit?
- Cesi Me n'entende mèia, ma per sentito dire me par che l'amùr senza... el sò... saùr el sapess come... come... 'na machina senza le röde.
- Jessi Madora che paragù.
- Cesi Eh sé, 'na bela machina, löstra, piena de benza, col mutùr che bruntula, ma senza le röde la fa gna 'n ghel.
- Jessi Pota, Cesi, el sesso... el va bé, che tói de dì. Ghè apena che Yussif el la öl semper fa al... scür e po'... el mögia come 'n caàl...
- Cesi Dio, en caàl che mögia... però, con töcc i pastéss de le ache mate de ste temp, i pöl fa mögià po' ai caài... sé dai, go capìt
- Jessi Ma te che diset che öle spusàl.
- Cesi Arda, el matrimonio l'è 'na roba bela, la piö' bela, e 'l dise mé che l'ó semper suspiràt. Nel tò caso ghe de mèss òn pakistano, scur de pèl. Rassisti o mèia, som gnamò abitüàcc a chele mesciansine lé. La sò religiù, per chel che capesse, l'è mèia che la tegness la fonna en gran considerassiù. I fiöi che egnerà i garà la sò impronta, mèia la tò o chela dei tò genitùr...
- Jessi (Interrompendola) Se l'è per chel...
- Cesi Oi dì che se l'amùr el ga de esser gran tra zent de la stesa genìa, me par che 'l gapess de esser senza sponde con de 'n estra.
- Jessi Cesi, pense de sé, però se pöl mèia sta lé semper a pensà al dopo, ciapòm dé per dé e chel che sarà, sarà... (Cesi scuote la testa). E po', chel de iga töcc adòss, töcc contrare el me stiga amò de piö' a spusàl...

SCENA III

Irrompe improvviso James, quasi di corsa

- Jam Arda, arda che bela copia tóta ochei, che tramì siff dré a tramà?

- Jessi (Si alza, abbraccia il fratello) Che tramè e tram de Milà! Gó domandàt a la Cesi dele rubitine...
- Jam A la Cesi? Sét troglo? Ma se la ga mai vit gna 'l murùss?
- Cesi (Alzandosi a sua volta e minacciandolo con il piumino) Te, belo, arda che me go i öcc e le orece semper bele deerte e ta ricorde che per fa l'esperienza de 'na fonna de... sinquant'agn (Jam ridacchia facedo segno che sono di più) ghe öl mess secol... Só mìa se ta capesset.
- Jam Ochei, Cesi, edet mìa che ché denter l'è töt de rider? E alura ridòm, no?
- Jessi Töt de rider? Te sé prope chel sgarabociàt de semper.
- Jam Casso, Jessi, pröa pensega 'n momènt: ma sa edet dibù sota i portec a bracetò del tò Yuf-Yuf col camisù e le braghe a caga...(Jessi fa la faccia feroce)Ochei, ochei, sa pöl mìa dil... a bracetò e la zent che la fa finta de mìa eder, ma che la te arda po' a co le orece? (Cesi sospira, alza gli occhi al cielo e finge di rispolverare)
- Jessi Quando l'amùr...
- Jam Che amùr e amùr e fiùr de udùr... nóm Jessi, té te se fada issé. Se 'na roba la va mìa fada, ta la fé a per dispèt, magari per molala sùbit dopo.
- Jessi Staolta l'è mìa issé, l'è 'na roba che ga raiss, che la taca.
- Cesi (Rivolta a Jam) Arda, James, piö' te ghe 'n diset e meno te n'incaet. Lassomla en del sò scott.
- Jam Ochei, ochei, alura ve cönteró chela che go sintìt al cine l'altra sera. Ghe Adamo che 'l ciacula col Creatùr e 'l ghe domanda: Signùr,perchè ghet fat Eva issé bela? Per fat innamorà. E perchè l'èt fada issé stüpidida? Perchè la sa 'nnamoraèss de té, creti!
- Jessi (Si avventa su di lui come al solito) Bröt languaciù d'ön söca öda, sclero e rinco, me saréss 'n'oca?
- Jam (Trattenedola per le braccia) Go dît Eva, mìa Te (ride, si calmano).
- Cesi (Rivolta a Jam) Edet alura che go fat bé a mìa 'nnamuràm de nissü'?
- Jam (Insolente) Pota te ta seret mìa stüpidida, e per de piö' gna bela, mancàa el filing (ridacchia).
- Jessi A té te manca 'l fil, ché, en del có. Se ricordet piö' quando te gheret ciapàt 'na cota per la Simo? Chela co' le ciape che ghe picàa söi calcàgn, che nàa 'n giro senza reggi co' le tete brüduse? L'era mìa bela, però gna stüpidida perchè la ta molàt come 'n fassulì de carta smossegnàt!

- Jam (Prendedola per le braccia e scuotendola) Bröta lengua de pakistana che se làa mai! (Jessi prende per i capoelli Jam) Alura te ölet la guera? Mola i caei!
- Jessi Mola prima té!
- Jam Prima té. (La strattona, Jessi tira, urlano)
- Cesi (Si siede tranquilla, ridacchia) Me ghè ölerèss ön bel cafinì, dope, coreto sgregia de moscàt (i due continuano a tenersi gridando: prima té, prima té)

SCENA IV

Irrompe Piero che corre verso i due contendenti e li separa a fatica.
Jessi e Jam si fanno boccacce.

- Piero Che l'èress 'na ca' de macc l'ere capit de 'n pess, ma chel de mitìss adòss le mà, po'!.. E te Cesi, che fet lé sentada zó?
- Cesi Siòr Piero, el proerbe de mé de mé el diss: quando el Garda l'è 'n burasca mèi mià 'nda föra 'n barca. (rimane comodissima a braccia conserte).
- Piero (In mezzo ai due figli, tenendoli per un braccio) Se pöl saì che ve passa 'n dela söca?
- Jessi Lü 'l diss che só 'na stüvida!
- Jam E le la diss che só 'n creti.
- Piero Va bé, fom issé: (rivolto a Jessi) té te sé 'na cretina e té (rivolto a Jam) ta sé 'n stüpit. Sa ricurdet, James, la proprietà comutativa? (I ragazzi stanno a testa bassa). Madora mé, dismentegàe che piötòst che stüdià ta fàet senza laurà. (Cesi ride, Jam cerca di divincolarsi, senza riuscirci, Jessi ridacchia a sua volta). E té (rivolto a Jessi) rit póc, perchè se ghessem de meter en fila töcc i tò capresse a stura garessem fat le stampele a lüna!

SCENA V

Irrompe Caro, poi Tano

- Caro Che bela riüniù de famia: el padrù (fa una smorfia) de casa, el fiöl töt ochei, la fiöla pakistana (Jessi lancia un'occhiataccia), ghè infina mai la colf-f-f-f (Cesi si alza, incrocia le gambe e fa un buffo inchino). Manca apena nono Tano...
- Tano (affacciandosi arzilla dalla porta o da una quinta) Presente! (fa due passi, si mette sull'attenti col bastone a presentat'arm, ma vacilla buffamente. Avanza qualche passo, si mette nel bel mezzo) Ülie enformà la famia Caalér che ön ciapèl de la mé pensiù le nat a Piffiù perchè go fat meter 'na targa nöa, zó, söl purtù.
- Tutti 'na targa?
- Tano Bela, löstra come le gaioffe de 'n pensionàt al minimo, ghè scritt sò: (scandisce le sillabe) ma-ni-co-mio! (tutti si agitano, indirizzano al nonno maledizioni, qualche improprio, meno Cesi, sempre divertita). Arda se go mìa risù! (indica con largo gesto della mano gli esagitati).
- Caro Sa pöl sai che sücét?
- Piero si siede accanto a Cesi, Jam su una poltrona, Jessi sull'altra, Caro siede a viva forza sul divano facendo stringere Piero e Cesi.
- Tano (Sentenzioso) Come semper l'è fregàt, chel beleló de pensionàt! (Tutti scattano per fare posto a Tano, gli si fanno attorno, tenendolo per la braccia e lo fanno sedere tra mille commenti)
- Jam Sentet zó, nono Tano che te garé le ciape strache... (Tano lo guarda con ironia)
- Jessi Sentet, nono, che la comedia la va aànti... (praticamente trasportano il nonno e lo lasciano cadere di peso sul divano. Tano si lamenta)
- Cesi nono Tano, prepare 'n cafinì? Ah, dismetegàe che 'l preferéss en calicì sgüra bödele, come che 'l diss semper.(Esce rapida).
- Caro (Urla a Cesi) Mètega 'n pó de idraulico liquido!..
- Piero (Passeggiando avanti e indietro) Se pöl mìa dì che manchess l'alegria en casa Caalér.
- Jessi Perché? Prefereset zent col müss de elefante?
- Caro (Aggressiva) El saréss assé mìa iga per casa zent coi bafi e la pel a carbonela.
- Jessi Ah, ma alura l'è prope 'na söpa!
- Jam Söpa a la pakistana: canela, ciócc de garofol e canàpa (indica il naso) indiana... (ride e si sottrae ad un tentativo di Jessi di picchiarlo).
- Piero Ché ghe alter che la söpa! (Continua a camminare irrequieto).

- Tano (Dal divano, sporgendosi un po' in avanti) Sa pöl mia troàga la fi a töt ste rebelòt? Piero el vòl mia Mustafà (Jessi gli dà un'ochiataccia), Caro la öl gna senter parlà de Yussuf (Jam ride e Jessi fa un gesto di scoramento), James... lassóm perder, alà...
- Jam Come lassóm perder? Mé sói mia ochei mé? Diente mia el chignàt de Mustafà? Goi de dì la mé?
- Tano Dila!
- James A mé del pakistano me 'n fa 'n bafo e mess, anche du.(Rivolto alla sorella) Jessi, arda té chel che ta ölet fa. Ochei? Tanto co' la crapa arterio che te ghé i ta des-cioda nissü'. E po', a mé i ma töl föra del cicoto (indica la testa) nissü' che apena en dismèt de dit de molà 'l bragù, t'el scartet come 'n tanga de seconda mà.
- Jessi Che öt sai te pumiciù de sbarbine töte cioè è telefonino, che te fé l'amùr via cavo dess volte al dé (con voce melliflua): con töt chel pronto, ciao Fiffi ci-cip, pio-pio, bao-bao... ta fé bóer el telefono.
- Tano L'amùr via cavo? Alura chissà che ümidità co' l'amùr satellitare!
- Caro Mocomela lé coi telefoni, telefonini e l'amùr a la Telecom...
- Tano (ridacchiando) Te lecòm vià i sol-cc!..
- Caro (Gli rivolge un'ochiataccia) La roba l'è ciara: Jessi o ta mòlet Yussif o ché ghe mia posto per te... e po', set issé sicüra che 'l gapess mia òn quac alter tramì?
- Jam Ah nom bé! El bafù tegnel le roiete en panchina?
- Jessi Ghiff prope töcc en servèl pediatrico! Fiff vegner de böta sö! (Si siede stizzita accanto al nonno che le passa un braccio sulle spalle)
- Tano Arda Jessi, me só rassegnàt. Va col tò Yussif... tanto adèss se l'unione, come i la ciama, la va mia bé i se scarta con de 'na goga... (Jessi lo abbraccia)
- Piero Speta, speta, nono Caalér, trop comoda diga va! Chi va, no i vé. E po', m'è riàt de le uss che 'l tò Yussif l'è na brasa sota la sener, 'na carogneta che ghe piàss fa 'na le mà... (Jessi, Caro e Jam lo guardano straniti).
- Jessi Fa na le mà? Ma se l'è l'om piö' pacific, piö' bu, piö' dols (Tano sbatte la bocca come se succhiasse una caramella) che ghe al mond? Chesta ché l'è 'na congiura, ma ghe öl alter per desligàm del me Yussif!
- Piero E mè te dise che l'è 'na carogna e che 'na quac olta i ga cumuderà 'l nasù! (Jessi balza in piedi).
- Caro E me che l'è 'n putanér! (Jessi serra i pugni, nervosissima).

Jam E me che l'è ochei, che 'l se sùbia la fiöla ganza del padrù.

Jessi si lancia su Jam, Caro e Piero si lanciano a loro volta, un parapiglia, si urla, strattoni, qualche improprio e Tano, impassibile, osserva sul divano

Caro Basta, famìa de macc!

Piero Va scaesse i òss a töcc!

Jam Che bel esser Caalér!

Finalmente tutti si calmano, si ricompongono gli abiti, ansimano e si guardano di traverso.

Tano (Alzandosi faticosamente dal divano) Adèss che che ghiff finit de faff i cumplimencc, pöde diff 'na roba? (Tutti lo guardano sorpresi, Tano, lentamente, si avvicina all'uscita) Ve dise mìa che siff stüpicc per mìa ofender i cretini! (Esce svelto, i familiari, dopo una piccola esitazione, lo inseguono urtandosi, spingendosi, urlando)

Jam El nono l'è prope rinco!

Caro L' ünica roba che ghe se alsa l'è l'Alsaimer!

Piero Ma lassìl 'na!

Jessi El ga risù, la verità la fa mal!... (Le frasi devono essere pronunciate in rapida successione, uscendo. Finalmente la scena resta vuota)

SCENA VI

Entra Cesi con un vassoio ed il calice di vino per il nonno.
Si guarda in giro, smarrita. Poi Eve e Feli

Cesi Pota! Ei sparicc? (Appoggia il vassoio sul tavolinetto e si guarda in giro. Tende l'orecchio per captare qualche voce). Ghè prope nissü'... (si siede). Ma se 'nfina a 'n minüt fa i ciassàa pèss dei piassaröi de 'na olta 'n piassa Roeta? Bisogna che desmetess de faga la carne de barbì... go idea che i ga ciapàt sö 'n pito de mucca passa...

S'affaccia Evelina, tutta sfarfallante e sculettante

Eve Permèss, permèss, permèss... Ah, ciao Cesi... En do' ela la me cara Caro?

- Cesi Cara, la Caro l'è 'n cüra...
- Eve Ela malada?
- Cesi 'n'epidemia!
- Eve (Preoccupata) Beata Vergine de le perforade, influensa?
- Cesi (Seria) Magari!
- Eve Cristo 'n cruss, adèss che ma é 'n ment, en casa Caalér nissü' che ga fat i uriciù...
- Cesi Magari i föss chei!
- Eve Madona del Carmen de 'na olta, ta ma metet pora, Cesi... Intossicassiù general e (abbassa la voce, esitante) cagòto due per tre?
- Cesi Magari, cara la me Eve!..
- Eve A chel punto ché so strümida... me somea 'nfina mai che me pìess de per töt (comincia a grattarsi buffamente)... (Perdendo la pazienza) Sculta Cesi, dim chel che i ga e la sapess finida!
- Cesi (Si alza, va sotto il naso a Eve e, solenne, sentenza) Menengite acuta, generalisata, bilaterale destra, purulenta cronica! (Si lascia cadere sul divano stecchita)
- Eve (Si mette le mani sul viso) Pota? De che banda egnele töte ste parole altilocate?
- Cesi (Si alza, solenne) Corso accelerato de 'infermiera sichiatica per famie sö l'orlo del manicomio! (Ripiomba sul divano stecchira).
- Eve (Riavendosi) Ah, balossa d'öna furbaciuna, te me tiret per el culeto, neh?
- Cesi (Tra sè) Ciamel culeto! (Indica con le mani dei fianchi a baule) Ma no, Eve, l'epidemia la ghe, ma le töta ché. (Indica la testa)
- Eve Sé, sé, adèss basta sorà, ciamem la Caro.
- Cesi (Sospirando riprende il vassoio e fa per uscire, ma quasi si scontra con Feli che arriva)
- Feli S-se pööl?
- Cesi (Schivandolo per un pelo) Se pöl... mià esser issé scolengàcc! A momenti ta fé 'na a cuimartei mé el calice de ross riserva!

- Feli D-dato che 'l s-sè salvàt... (allunga la mano per prendere il bicchiere).
- Cesi Fa pör, arda che go mitìt l'idraulico liquido. (Feli ritira la mano interdetto) Apena 'n spissighì neh!.
- Feli (Riprende il bicchiere e, camminando verso il divano o una poltrona, sorbisce delicatamente un sorso con le labbra ben sporgenti).
- Eve Madora mé, Feli, che àer a gra de furmintù che tè ghé! Ghet fat el silicone po' a te?
- Feli No eh, bela, s-so mìa come oaltre s-siure che ga pora del temp e alura (appoggia il calice sul tavolinetto) tira s-sö de ché (con le mani si tira su i... seni), tira de lé (con le mani si stira la faccia all'indietro), caet 'na sonza de lé (con le mani tira in alto le natiche) a forse de spos-stà le mas-s-se, ergöne le met le sup-p-poste (con la mano fa il gesto d'infilare nell'orecchio) en de le orece.
- Eve Arda che mé so natüràl, örèss dì (scadisce) biologica, come la ma fat me mader.
- Feli (Scrutandola comicamente) Öcc e crus-s-s el dösèss esser stat ön p-parto difficil f-féss f-fes-s-s...
- Cesi Po' a per mé!
- Eve Vilànc de bröcc vilansù! (Risentita) Cesi, ciàmem la Caro. (Si siede e volta la faccia offesa altrove).
- Feli Cesi, za che te vé, ciamem P-piero... diga che ghe ché el s-sò amico Feli per chel afare... asiatico che el sa lü.
- Eve (Brusca e decisa) Ah, Cesi, diga a la Caro che ghe ché (calca la voce) la sò amica Eve per chel mestér nigeriano che la sa le...
- Cesi Casa Caàler la va a cento: ghe 'n bal ön comercio estero oterfàt che l'Iveco! (Afferra il vassoio, fa per prendere anche il bicchiere, ma Feli la precede al volo e lo tracanna. Poi lo riappoggia delicatamente sul vassoio).
- Feli (Soddisfatto) El set che a iga s-set el töl la s-sét? (Ridacchia scioccamente alla freddura. Cesi gli fa una boccaccia e se ne esce).

SCENA VII

Feli va avanti e indietro nervosamente, fischia in sordina, si gratta il sedere vistosamente, parla sottovoce tra sé. Eve, sempre seduta sul divano, estrae dalla borsetta uno specchietto

e si scruta su e giù la faccia. Si tira una guancia, le estremità degli occhi, sbuffa, ripassa le labbra col rossetto. Feli si ferma e la guarda curioso.

- Feli Che fet, Eve, s-se turet la p-pel?
- Eve Te 'nteressa a te? La me pel l'è amò lissia, per fürtüna, e quando la denterà encrespada come la tò naró de 'n dutür tirapèl e me faró ön bel listin. E pò, desmèt de 'nda aanti e 'ndre che ta me metet el nervùss ai caei.
- Feli Am-mmadora m-me, Eve, ghet usàt col tò Arcangel?
- Eve Chi, chel diaol lé? Ormai noalter du fóm per noss cönt: lü el laura, el prepara la taola, el scua e 'l paga i cönc. La suocera la fa de disnà e sena, la fonna che stira, la sopressa, me fiöl Cornelio (fa le corna), dopo dess agn de muruse l'è nat a conviver con la sò sorada de Emerensiana...
- Feli (Interrompendola) Va de moda i nöm c-cürcc! za che i ghera i p-püdia ciamala Francescangelantoniapaolina... Go capit che te a casa tò te fé la fonna de föra casa.
- Eve Me sovrintende, caro, perchè l'öcc de la padruna el té neta la pultruna.
- Feli (Rimane a bocca aperta) Ah!...
- Eve E po' che te 'nteressa a te de noalter Merli? A casa nostra fóm chel che me par e piàss. E po' me so Cagnotti in Merli che l'è 'l cognòm del me òm.
- Feli (Ridacchiando) S-speróm che 'l to òm el gapes-s-s mìa 'l vesse de 'na a cassa gnè de pescà! (ride e si contorce buffamente).
- Eve (Lo guarda con disprezzo) Che ridet, saiòt d'ön fessù! e te che ta sa ciamet Felice Pasqua? (Feli le si avvicina faccia a faccia e la scruta con qualche insistenza) Che fét, me cöntet i péi del barbóss?
- Feli No, no... el s-sét che tó mai vardàt bé? Adès-ss che ghe fó caso s-sa pöl dì che te sé amò 'na bela siuròta.
- Eve (Subito lusingata, si agita sul divano) Madora, Feli, che te salta 'n ment?
- Feli (Sedendosi accanto a lei) e me te d-dise che te ghe du öcc...
- Eve Ne öresset tre?
- Feli Ma dai, Eve! Öle dì che me e te... sé, 'nsoma, te e me... magari, prope per fa 'na quac ciciarada...
- Eve Se ciamela ciciarada adèss?

- Feli M-ma no, Eve, pò a me e la mé fonna... (ammicca)... l'è mià röse e fiür... me prepare la taola, scue e paghe i cöncc, me mama la fa de disnà e sena, la fonna che s- stira, la sopres-ssa e me fiöla Fiorita le vive con de 'n s-separàt del cas-ssa-s-so...
- Eve Madora me, tò fiöla se ciamela Fiorita? Che fantasia! Pasqua Fiürida! (ridacchia).
- Feli (Si stringe a Eve e le prende una mano, lei resiste un attimo e poi la concede, lui la prende con entrambe le mani e va sull'appassionato). Eve, s-sentet po' a t-te chel che sente m-me?
- Eve Me... sente 'l mé e té 'l tò, per caso té, sentet el mé?
- Feli (Abbracciandola) Me s-sente 'l m-mé, el tò, e po' amò! (fa per baciarla, Eve sporge le labbra e tiene gli occhi chiusi, quando irrompe Caro che rovina l'idillio. I due si ricompngono rapidamente).

SCENA VIII

- Caro Arda arda che bel quadriti de cervi? (Fa le corna). Che ghe dise adèss (rivolta a Feli) a la tò fonna Teresa (rivolta a Eve) e al tò òm Bortol?
- Feli M-madora, Caro, sere dré a ardaga 'n de l-l'öcc perchè la ghera d-denter ergota che ghe fàa spür...
- Caro (Ironica) Te tocàt tignila ferma con du brass?
- Eve Caro, Feli l'era dré a dam ön basi... l'è du agn che sente mià la scossa dei àer de 'n òm che me fa 'mpissà le resistense. Che öt che me 'n fagness del me òm?
- Feli E a m-me de la m-mé fonna? La ga semper fret. Se pöl gna tocala. La sta 'n pigiama po a d'istàt. So sicür che le la öl 'na a l'inferen, el posto piö calt de l'alter mond.
- Caro (Conciliante) Ardì oalter chel che üli fa... e po'... quasi quasi só 'invidiusa!
- Eve e Feli si baciano velocemente e si ricompongono mettendo le mani tra le ginocchia
- Caro E po', ghe bé alter en bal en chela casa ché. Eve (Eve balza in piedi) chela facenda là... (ammicca) (Eve s'avvicina) Ghet per caso... troàt Pip... (si tappa la bocca con la mano e poi si mette a parlare nell'orecchio a Eve. Feli cerca di carpire quanto si dicono e s'allunga tanto sul divano fino a cadere. Si rialza lesto e si ricompone).

- Feli Ghiff i s-segreti de Napoleù? (Le due continuano a parlarsi nelle roecchie)
- Caro Alura d'acorde, domà... (riprende a parlare nell'orecchio dell'amica)... diset a che ura?
- Eve Dess, dess e mesa... öndess... mesanòt...
- Feli I s-somea i orari del treno de la Alcamonega.
- Caro Me racomande... diga a Pip...
- Eve Sè... sé...
- Caro La... gnara...
- Eve D'acorde... d'acorde
- Caro La... fot...o
- Eve Certo... certo...
- Feli (Imitandole) S-sicür. s-s-icür, v-va... bé... v-va bé... m-maginàs-s-s... m-maginàs-s-s. (Si alza dal divano, mentre Caro e Eve si siedono e continuano a parlottare sottovoce). Gó capìt che ché só de tròp... Eve...
- Eve (Si distoglie un attimo) Sé?
- Feli (Facendo segno con la mano) S-se edòm d-dopo?
- Eve (Maliosa) Ma certo, Feli (gli manda un bacio soffiato sul palmo della mano).

SCENA IX

Feli sta per uscire quando entra Piero che lo prende per un braccio e lo trtascina dentro.

- Piero Ah, sercae prope te, Feli... (Finalmente s'accorge delle due donne) Ah ghe ché po' a le dò ciösse! (Caro ed Eve lo mandano a quel paese con un gesto). Feli, alura, ghet troàt Pip... (gli parla nell'orecchio).
- Feli Sé, sé... el ga dit che... s-se per caso (gli parla nell'orecchio e fa alcune mosse di karate)... i è mìa de chei che ga p-pora... (continua a parlare nell'orecchio)... i t-trema gna del fret... (ridacchiano)...
- Caro (Si alza e va verso i due) Chi trema e chi trama. Che roba ela töt ste ciacolàss en de orece, che ghiff en bal?
- Feli E oaltre dò ghiff mìa f-fat p-pio-pio en de olane 'infina adèss?

- Caro Le siure le ga semper le sò robe de cöntàss... e po' te, Feli, l'è mèi che te tegnet la saata serada (ammicca e protende le labbra sbacucchiando).
- Piero Che fet? baset l'aria?
- Caro Mèi l'aria che 'n manester foràt come te!
- Eve (Alzandosi a sua volta, ridacchiando) Òn manester foràt? Madora me, Caro, l'era agn che sintie mìa chela parola ché!..
- Caro Se èt che a casa tò te fe de spèss el bröt.
- Feli El b-bröt e 'l catiff temp!
- Piero Basta sorade! Go saìt che la ga fissàt la data de la spusa...
- Tutti La data?!..
- Caro (Lasciandosi cadere sul divano) Che fressa ghe? E quando ela?
- Piero La ga dit ai sò amici che sicome la ga töcc adöss l'è mèi che la se i a töless de dòss.
- Fel M-ma quando?
- Piero Sicome töcc che se spusa en sabot le la öl spusàss de lönedé, tanto ghe sarà apena quater o sic bragù, amici de lü.
- Caro Lönedé, ma qual?
- Piero Chel che vé!
- Eve Ancö' l'è martedé... Beata Vergine de la fressa, de ché sess dé.
- Feli Ma ghè temp gna d-de iga 'n briss d-de... t-temp!
- Caro Se spusela come?
- Piero I va 'n chela specie de capanù che l'è la moschea de lur, e lé, a quac foze, i se spusa.
- Eve (Rapita) Speròm che i suness almeno l'Ave Maria, chela de Siuber, che la me fa semper piansì. (La guardano con commiserazione)
- Caro (Prende per un braccio Eve e la strattona in un angolo dove cominciano a parlottare fittamente. A sua volta Piero trascina nell'angolo opposto Feli e parlotanno pure loro, Caro sottovove in modo da non farsi sentire dagli upomini) Ghè öl de fa prest, Eve, bisogna cumbinà per domà de sera. Ghe töt pronto?

- Eve Sé, però gherem pensàt a passàt domà. Ciameró Piponsi e ghe dise de tegner en calda la nigeriana e po' a la machina fotografica...
- Caro Se la va mià bé, gó pensàt anche a ö fotomontaggio.
- Eve (Sospirando) Parlòm mià de montaggio... (continuano a complottare).
- Piero (Sottovoce) Feli, ghè öl de anticipà tóta la facenda. Ghe la fóm per domà?
- Feli Ostiss (si gratta la testa) s-spere de s-sé... Ostiss (si gratta il sedere) chei del karate i ga mià problemi... fa 'na le mà e i pè domà e passàt domà per lur l'è l'istèss, p-pötòst l'è P-pi-p-ponsi...
- Piero (Deciso) Diga che... che ghe 'ndopie l'ingagio.
- Feli A bé, alura...

SCENA X

Entra nonno Tano e si ferma nel bel mezzo mentre gli altri stanno ancora parlottando sottovoce

- Tano Siff dré a di sö le orassiù perchè me faghess 'na buna mort? (tutti si voltano verso Tano).
- Piero Nonno, sentet zó pacific che ancö' nom mià lase!
- Tano (Avviandosi verso il divano dove si siederà) Pota, per i veci ghè mai lase. Per noalter, sito e mosca e ringrassià 'l Signùr che i te met mià a stüde al ricovero o a la residensa... i a ciama Anni Azuri... sé, anni griss o adiritüra negher (Caro ed Eve si girano lo osservano di scatto). Ah, madora mé, parlòm mià de negher! (Ironico) Buon giorno, siure, siff dré a medità sö 'n chel che ghi de fa de disnà?
- Caro Nonno, sara chela saata lé e sentet zó pacific che nom mià lase, ancö'!
- Tano El mè l'ha za dit me fiöl Piero (si siede e appoggia il mento sulle mani appoggiate al bastone).

SCENA XI

Entra James tutto baldanzoso

- Jam Ohèila, famia al completo. Ghiff sintit la nòità? (tutti si voltano verso di lui) La Jessi la se spusa lönedé! (Tutti zitti, lo guardano compatendolo, meno Tano). Che alegria, zent! Aria de festa toga (occhiatacce generali). Ochei, ochei, go capit che a spuse ghe saró apena me... so 'ndeciss se meter po' a me le braghe a cagaröla...
- Caro Metet el turbante che 'l ta ripara 'l servèl.
- Piero Ghe poc de esser alegher, James, apena te, col tò có de segadüra ta pödet esser alegher.
- Feli Ja-james el dutür t'al mìa dit de s-sta 'n moto? E alura v-va a fa 'n gir co' la c-cavaschi.
- Jam No eh, prope adèss? Feli, a ditel ché a te, sota uss (gli si avvicina e gli parla in un sussurro) go mai gudìt issé tant coi visticc endòss.
- Eve James, che vistìt metela la Jessi?
- Jam Se gó capit ochei, la met chel laür che la quarcia zó töta dai pè al có come le fonne pakistane (gesti disperati di Caro, costernazione di Piero).
- Eve E come fai a basàss sö?
- Jam (Ridendo) Co i àer, Eve, i ga gnamò 'nventàt de basàss sö coi gombècc (gesti spazientiti di Piero, Caro e Feli, mentre nonno Tano ridacchia).
- Tano A me töt ste rebelòt el ma mitit 'na set...
- Eve Po' a me, magari ön bel tè...
- Feli (Standole fianco a fianco e prendendole una mano) Piö' ontera té chel tè (Eve fa gli occhioni compiaciuta).
- Jam Ochei, popolo Caalér, ciame la Cesi.
- Tano A me en calice de tè de cantina, neh!?
- Jam (Va verso la porta o una quinta e chiama) Ces... (Cesi non lo lascia finire perchè s'affaccia di corsa come una che orecchiasse, si sistema il grembiolino)
- Cesi (Ironica) Agli ordini. (tutti la guardano) Alura per el nono Tano ön bel calicioto de lat... de pergola, per la siura Eve 'na chichera de tee... neressa (indica Feli ammiccando), per el siòr Piero e la siura Caro 'na camomila dopia rinforsada.
- Jam E me?
- Caro Per te 'n bicér de cola per cusit sö chela boca lè semper en muimènt.

- Tano (Quasi tra sè) Sé, perchè a le osse de boche ghe cascàt 'na paralisi!...
- Piero Cesi, arda, porta gnent a nissü', se prope en calicì al nono, noalter góm bé alter de fa (guarda Feli) l'è mèi che nomess...
- Caro Eve, nom po' a notre, ghè mià temp de perder! (Si avviano sculettando, Piero e Feli dietro, Tano e James guardano a bocca aperta. Quando sono tutti ammassati all'uscita irrompe Jessi)

SCENA XII

- Jessi (Spinge tutti dentro) Sercae prope óter. Che fùrtüna troàff töcc ensema (Rientrano, Tano si rialza dal divano, James va incontro alla sorella e l'abbraccia).
- Jam Se ciamet amò Jessi o Jasmina? (Jessi lo spinge via, ma sorridendo).
- Jessi So ignida a diff che me spuse lönedé en da moschea de via del Profeta, come i ciama via Chiusure i pakistani. (Notando nessuna meraviglia, si... meraviglia). Ghiff gnent de dì?
- Piero El saiem zamò!
- Jessi Ghe i spiù en casa Caalèr?
- Caro (Tono vagamente minaccioso) Casa Caalér l'è na casa piena de sorprese, a parte la tò, Jessi.
- Jessi Ölet dì che vigniff töcc a la me spusa?
- Caro Gom de mitiss el caffetano?
- Tano El caffè... tano? Che ghe entre mé (ridacchia).
- Jam Nono, arda che te sé mess pakistano po' a té, neh...
- Tano Me?
- Jam Pakis... tano (ridacchia buffamente e con lui il nonno, gli altri hanno i musi lunghi).
- Piero I è le sorade dei gnari de ancö'.
- Feli Arda J-jessi, me garès-ss cridit che l'èress ön caca-capresse, el tò...
- Eve Perchè? El mià 'n capresse?

- Jam Me capesse che l'è capresse (ridacchia) ma se scampa du dé (nono Tano fa le corna) e alura, lassóm che la Jessi la pröess el sò pakistano e chissenefrega se l'è mìa ochei per noter.
- Tano (Avvicinandosi a Jessi e prendendole affettuosamente la mano) Per me Jessi, fa come te par. Se ta ölet che egness a spuse mete 'l vistit negher... òi di griss e 'n per de bafi incolàcc per essere a la pari col me mess nom, pakis... tano. (Jessi lo abbraccia, Tano si divincola) Però, Jessi, gó ùlit daga 'n'öciada al tò Yussuf, zó 'n fabrica a Fler, la madona, el ga dò olane che 'l pöl vulà zó de la Madalena senza deltaplano (Ride James).
- Piero (Stranamente conciliante) Se prope te ölet spusàl... ma me finchè no ede...
- Caro Se propre... spusel, ma po' a me (con aria di sfida) finchè no ede...
- Eve Spuset, spuset, l'è issé bel al momènt... dopo, 'n pó de meno...
- Feli (Declamando buffamente) VIVA la s-spusa, s-se i la toca la u-sa, se i ghe schissa 'l butù (si chiaccia l'ombelico) i v-vusa tui dù (ride da solo).
- Cesi Me lo semper saìt che la nàa a finì issé!
- Jessi (Tutti le si fanno attorno, lei nel bel mezzo, la faccia con un ghigno beffardo) A pensaga bé bé (tutti col fiato sospeso) ma prope bé (tutti assentono con la testa e dicono Sé?)
- Jessi Go ist al ciàr Yussif (pausa, tutti col fiato sospeso) el ga le gambe trop seche, gneche come chele da 'na cavra. Giü' issé el spuse gna a mörer! (Tutti a bocca aperta, impietriti. Il sipario deve chiudersi tempestivamente)